

Diauruba panusia:

-BΛa oda ējūāne pΛrrΛa nībađada ze bΛa.-

⁸ Ācōrēba diaurua iwidisia:

-BΛa mΛ nezoca Jora ȷsāwā unu bΛ? MΛa oda ējūāne dewarada idji quīrāca neĉa. Idjira ne jūmane jipa bΛa idjaba biĉ jaradi neĉ bΛa. Idjia mΛra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quīrāca.-

⁹ MaĹne diauruba jarasia:

-Idjira ni cārē sida sāwāca bērā māwā bΛra waya bΛa. ¹⁰ BΛa idjira, idji ēberārā, jūma idjia erobΛa sida bio waga erobΛa auđu jūrā erobΛa quīrāca. Idjia o bΛra bΛa jūma bia odjabi bΛa. Māwā idjia animarā beara zocārā erobΛa. ¹¹ BaribΛrΛ bΛa jūma idjia erobΛada jārībΛrΛ, idjia bΛda biĉ jaraya ara bΛdji quīrāpita.-

¹² MaĹne Ācōrēba diaurua jarasia:

-Māĉeara māwā odua. Jūma idjia erobΛra bΛ jΛwaeda bΛa. BaribΛrΛ idjira biĉ oca bΛa.-

Ācōrēba māwā jaradacarea diaurura Ācōrē quīrāpitabemada āyā wāsia.

¹³ Ewari aba Jo warrarāba, wērācaurā biđa ādji djaba nabema dede bΛsrida ābaa ne codi ewarida o panasidaa. ¹⁴ MaĹne ēberāda Jo dede jūpeđa nāwā jarasia:

-Dairāra bΛ pacaba bΛ ējūāne traja panasidaa. BΛ burrorā dairā caita ne co duanasidaa. ¹⁵ MaĹne cawaēne sabeorāda ne drΛade zedapeđa bΛ nezocarāda jūma quenanapeđa bΛ animarā beara jūma drΛa edesidaa. Ababe mΛdrΛ ēdrΛasia bΛa jarade zeicarea.-

¹⁶ MaĹba wađi jūma nēbΛrΛēne dewara nezocada jūĉsia. MaĹba jarasia:

–Bajãneba baada dji cãbãyã ðaesia. Mañ baaba b_Λ ovejara, b_Λ oveja wagabadarã sida jũma quenasia. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jarade zeï carea.–

¹⁷ Mañba waði jũma nãb_Λr_Λãne dewara nezocada jũesia. Mañba jarasia:

–Caldeorãda o ãbeaareba ne dr_Λade zesidaa. Mañg_Λrãba b_Λ nezocarãda jũma quenanapeða b_Λ cameyora jũma dr_Λa edesidaa. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jarade zeï carea.–

¹⁸ Mañba waði jũma nãb_Λr_Λãne dewara nezocada jũesia. Mañba jarasia:

–B_Λ warrarãba, b_Λ caurã bida b_Λsrida ãbaa ne codi ewarida b_Λ warra nabema dede o panasidaa.

¹⁹ Mãwã pan_Λne cawaene ãjũã pããsa ewaraga b_Λareba nãũrãda dji cãbãyã puasia. Mañ nãũrãba dera b_Λ warrarã ãrã cora edesia. Mañba ãdjirãra jũma quenasia. Ababe mãdr_Λ ãdr_Λsia b_Λa jarade zeï carea.–

²⁰ Jũma mañ ãrĩnacarea Jora piradr_Λpeða sopuaba idjia cacuade jã b_Λra cũëtatasia idjaba borobichia t_Λsia. Mañbe chĩrãborode b_Λrru cobepeda ãcõrãbia bedeasia. ²¹ Nãwã jarasia:

–Mãra ara jãwã tosidea. Ara jãwã beuya. ãcõrãba m_Λa ne diasia. Idjaba mañ diadara idjia jãrĩsia.

Barib_Λr_Λ ãcõrãbia jaraya.–

²² Jũma mãwãnamĩna Joba cadjiruada oẽ basia. Idjia jaraẽ basia ãcõrãbia biẽ o b_Λada.

2

¹ Mãwãnacarea ewari aba ãcõrã nezocarã bajãnebemada wayacusa idji quĩrãpita zesidaa. Diauru sida ãdjirã ume zesia. ² Mãne ãcõrãbia diaurua iwidisia:

-¿BΛra sãmaΛba ze bΛ?-

Diauruba panusia:

-BΛa oda ĕjũãne jũma pΛrrΛa nĩbađada ze bΛa.-

³ Mañne Ācõrēba diaurua iwidiisia:

-BΛa mñ nezoca Jora ¿sãwã unu bΛ? Mñ a oda ĕjũãne dewarada idji quĩrãca neña. Idjira ne jũmane jipa bΛa idjaba biē jaradi neē bΛa. Mñra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quĩrĩãcaa. Ni cãrē cad-jiruada oē bΛmĩna bΛa mñ a jũma idjia eroβađara jãrĩbisia. Mãwãmĩna idjira wađibida jipa babaria.-

⁴ Mañne diauruba jarasia:

-Idjira cacua bia bΛde jipa ßaya.* Ĕberãba beu amaaba idjia eroβΛra jũma diaya. ⁵ Mañ bẽrã Jora puadeba cacua biē bΛdua. MañnebΛrΛ idjia bΛda biē jaraya ara bΛdji quĩrãpita.-

⁶ Ācõrēba diaurua jarasia:

-Mãēteara mãwã odua. Idjira bΛ jΛwaeda bΛa. BaribΛrΛ idjira beacara bΛa.-

⁷ Ācõrēba mãwã jaradacarea diaurura idji quĩrãpitabemada ãyã wãsia. Wãpeđa idjia Jora chãdaba bio pu a bΛsia. ⁸ Mañne Jora ne babuebadamaa dji pora ãrã chũmane wãsia. Mama zoco ãrĩnaba idji chãđara caΛΛbadjia.

⁹ Mãwã bΛde dji quimaba jarasia:

-¿BΛra wađibida jipa ßa quĩrĩã bΛca? ¡Ācõrēda biē jarapeđa beudua!-

¹⁰ Joba panusia:

-Wẽrã crĩcha neē bΛ quĩrãca beđearãdua. Ācõrēba ne biada diabΛrΛde dadjia bia edabadaa. Ara mañ

* **2:4** Idjira cacua bia bΛde jipa ßaya. Hebreo beedeade bΛ bΛa: "Eda ebari."

quĩrãca Ācõrẽba idu bia mĩgabibΛΓΛde ¿mañ sida bia edadiẽ panΛca?–

Jũma mãwãnamĩna Joba Ācõrẽra biẽ jaraẽ basía.

¹¹ Joba idji dji biarãda ũbea erobasia: Elipa, Temañ druadebemaa; Bildá, Súa druadebemaa; idjaba Zopar, Naamat druadebemaa. Ādjia ũrĩsidaa Jora ne jũmane biẽ bΛda. Mañ bẽrã bedea ausidaa Jomaa wãnapeda sobiabidi carea idjaba idji ume ābaa panani carea. ¹² JũebΛdade tΛmΛba Jora unusidaa. BaribΛΓΛ chãdaba idji cacuada jũma bira bΛ bẽrã idjida mãwã bΛda cawadaẽ basía. Mañ carea ādjira jĩgua jĩã panesidaa. Mañne ādjia cacuada jã panΛra sopuaba cõãtasidaa idjaba ādji boro ĩrĩ egoro porada cuasidaa. ¹³ Mañbe Jo caita siete ewari egode chũpanesidaa ãsa, diamasi bida. BaribΛΓΛ ni abaΛda idji ume bedeedaẽ basía. Unusidaa idjira bio pua bΛda.

Job 42:12-17

42

¹² Jũma mãwãnacarea jĩrũare Ācõrẽba Jóa idjia naãrã erobada cãyãbara auɖuara diasia. Mãwã Joba catorce mil ovejada, sei mil cameyoda, mil umé pacada, mil burro sida erobesia.* ¹³ Siete warrarãda idjaba wẽrãcaurãda ũbea unusia.† ¹⁴ Dji nabema caura trã bΛsia Jemima. Mañarebemada trã bΛsia Cesia. Jĩrũarebemada trã bΛsia Kerenhapuc. ¹⁵ Jũma nañ ãjũãne wẽrãrã biya queɖeada

* **42:12** Mil umé pacada. Hebreo bedeede jara bΛa idjia 1000 pacada erobasida, umé uméa ābaa jã panΛda. Mañba jara bΛa jũma ābaa idjia 2000 erobasida. † **42:13** Siete warrarãda. ΛcΛΓΛ cartade bΛ bΛa “catorce warrarãda.”

Jo caurã quĩrãca neẽ basía. Joba erobΛdebemada idji warrarãa jedecaside idji caurãa bida abarica diasia.

¹⁶ Jũma mãwãnacarea Jora ciento cuarenta poa basia. Maãne unusia idji warrarãda, idji wiuzaquerãda, idji wiuzaquerã warrarãda, ãdjirã warrarã sida. ¹⁷ Mãwã bio waraga jaidabarisia.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e